

Catálogo de Autoridades de Materia en Lengua Maya

El ser bibliotecario de profesión es vibrante ya que hemos sido capaces de evolucionar con las herramientas tecnológicas y el gran cumulo de información que se encuentra en la World Wide Web. Aunado a esto decidimos utilizar dichas herramientas para resaltar, destacar, evidenciar y popularizar la lengua maya una de las más vivas de nuestro país.

Este proyecto nace al ver que existe una comunidad universitaria que habla la lengua maya, por lo que decidimos abrir una convocatoria para que los compañeros estudiantes realizaran su servicio social en biblioteca y el único requisito era que hablara y escribiera maya, obtuvimos una buena respuesta por nuestra comunidad universitaria al realizar dicha oferta.

El trabajo de los estudiantes maya hablantes consistía en traducir palabras del castellano al maya que fueron proporcionadas por el área de procesos técnicos de la Biblioteca de la Universidad del caribe, estas palabras se encuentran normalizadas y bajo normas internacionales para elaborar búsquedas de alta calidad ya que son conceptos específicos o generales que nos llevan a representar plenamente el contenido del material documental.

Lo que nosotros buscamos actualmente es que dichas palabras sean evaluadas y corregidas si es que tienen una mala escritura o que la traducción no corresponda a la palabra en castellano de las 230 palabras que tenemos actualmente han sido evaluadas 20 por un lingüista y un escritor en lengua maya.

Hace 2 años la biblioteca cambio de sistema automatizado llamado “koha” en donde se encuentran almacenadas estas palabras. Las palabras son utilizadas cuando se realiza una descripción del material ya que son palabras o conceptos específicos que describen a dicho material, en la siguiente imagen damos el ejemplo de cómo se visualiza en nuestro sistema las palabras en lengua maya.

Guía Completa de las Técnicas Culinarias: Carne / Jeni Wright, Eric Treuillé ; Traductor Rosa Cano

Por: **Wright, Jeni [autor].**

Colaborador(es): **Treuillé, Eric [coaut.] | Cano, Rosa [Traductora].**

Tipo de material:  Libro

Series

Editor: Barcelona, España : **Blume**, 1999, 2003

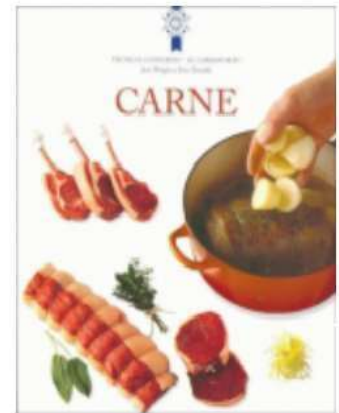
Descripción: 48 páginas : ilustraciones ; 28cm.

ISBN: 8495939568.

Materia(s): **Cocina -- Estudio y enseñanza | Carne (Cocina) Bak' -- Carne**
-- Maya yucateco

Vista OPAC: [Abrir en una ventana nueva.](#)

Vista previa MARC: [Mostrar](#)



Mostramos la descripción del material: título, autor o autores, editorial año, páginas si contiene ilustraciones y lo más importante la entrada por palabra en lengua maya está marcada con un cuadro verde.

Por último hoy en día es común observar que la población indígena que regularmente sigue empleando la lengua indígena en la continuidad, lo constituye la gente adulta mayor a los 30 años de edad. La población infantil y juvenil está prefiriendo el uso de la lengua castellana en lugar de la lengua indígena. Asimismo, vale agregar que dado que el español es la lengua que va ganando terreno entre la población indígena, se nota que los ámbitos comunicativos que antes eran parte del fortalecimiento cultural y lingüístico están siendo ocupados por el español, al grado que ahora las lenguas indígenas se precisan al ámbito doméstico y ceremonial preferentemente, por eso es importante atacar de cualquier frente para que a nuestras nuevas generaciones no se les olviden de la comunicación oral en la lengua maya.

